

Előfizetési ár:

Egész évre 6 frt
Fél évre 3 „
Negy. évre 1 frt 50 kr.
Egy szám ára 5 kr.

Hirdetések és nyilt-
téri közlemények
jutányosan közöltetnek.

VÉGVIDÉK

Politikai lap.

Szerkesztőség:

Starcsovai ut 3 sz. a.

Kiadóhivatal:

József főherceg
utca 11 szám.

Közlemények a szer-
kesztőségbe, előfize-
tési és hirdetési díjak,
úgy a lap szétküldé-
sére vonatkozó pana-
szok a kiadóhivatalba
küldendők.

Megjelenik:

minden vasárnap, szerda és
péntek reggel.

Főszerkesztő:

Feymann Gyula.

Felelős szerkesztő:

Dr. Hódy Antal.

Hirdetések

Vig Simon nyomdájában is felvételnek.
Starcsovai utca 3. szám.

Főispáni parancsszóra.

A képviselőválasztások izgatottságaira emlékeztetően mozgalmas napja volt a mult hét végén Pancsova városának abból az alkalomból, hogy a Pancsova város, továbbá az alibunári, antalfalvai és pancsovai szolgabírói járásokból álló kereskedelmi és iparkamarai tagválasztó kerület kereskedői 2 rendes kül- és ugyanannyi pótagót választottak a temesvári kereskedelmi- és iparkamarába.

Nem váratlanul jött ez a szinte elkeseredett harcz, mert a választási előkészületek szokatlan élénksége sejtetni engedte már jó korán mindazok előtt, akik ezeket az állapotokat éber figyelemmel kísérték.

Valóságos képviselőválasztási korteskedés volt ez az előkészület, annak minden jó és rossz oldalával, nem zárva ki az ilyenkor divatos hatósági zaklatásokat és fenyegetéseket sem.

S mindez talán azért történt, hogy a küzdő pártok mentül alkalmasabb tagokat juttassanak be e kerületből a temesvári kereskedelmi és iparkamara kereskedelmi osztályába?

Dehogy azért. Sem az előkészületek folyamán, sem a tulajdonképeni választás napján soha senki nem hangoztatott egy árva szót sem ezekből a szempontokból. Ezeken a napokon a kereskedelmi- és iparkamrák nem úgy tüntek fel a tárgyilagosan vizsgálódó előtt, mint a kereskedelmi és ipari érdekeknek szakértő és hú

gondozói s tolmácsai, hanem mint politikai eszközök valamely uralkodó országos, vagy országos és helyhatósági párt szolgálatában.

Mi történt ugyanis Pancsován a pénteki híres választás alkalmával?

A kérdéses tagsági állomások betöltésére vonatkozólag még az első választás alkalmával oly értelmű megállapodás történt a pancsovai liberális párt és a szerbek között, hogy azokra közös akarattal szerb kereskedőket fognak választani.

Ez az úgy nevezett paktum azonban a főispán megkérdése, s így valószínűleg akarata nélkül is történt, aminek folytán szinte feszélyezetlenül határozhatta el magát arra az elítélendő lépésre, hogy a szerbeknek a kamarába való bejutását megakadályozza, ha másként nem a paktumban részt nem vett járási választó kereskedőknek leszavaztatásával.

Elítélendő pedig a főispánnak ezen immáron befejezett tette vált elhatározása azért, mert a szerbeknek, nem mint ilyeneknek kiküszöbölése végett történt úgy, amint történt, hanem hogy a szerbeket illető helyekre kormánypárti kereskedőket juttasson be.

S erre a stiklire ismételtel miért volt szüksége az országos és helyi igazgatási politikát még a közgazdasági életviszonyainkba is átültetni akaró irányzatnak?

Talán, hogy a kereskedelmi és iparkamarában ennek a kerületnek

emberei valahogy például az önálló vánterület érdekében ne merészelnék agitálni?

Dehogy azért. Még ez az ok pusztán nem érdemel meg ily elkésredetten heves harczot.

Más szerényebb oka volt annak.

Pancsova város törvényhatósági bizottságában szüksége mutatkozik annak, hogy a liberálisok száma szaporíttassék. Erre a célra igen alkalmas oly egyéneknek a kreálása, kik virilistákká lehetnek például oly módon, hogy mint kereskedelmi és iparkamrai tagoknak adjuk kétszeresen számíttassék.

Az ily módon való virilistagyártásra éppen kínálkozott is az alkalom. Felhasználták tehát sietve oly jelöltek felléptetésével, akiknek ha valamely czimen adjuk kétszeresen számíttatnék, annak összege éppen kitenne annyit, amelyre támaszkodva szabad az út nekik Pancsova város közgyűlési termébe — szavazni főispáni parancsszóra.

Ezért a politikai fogásért nem vagyunk mi kibékülve a lezajlott kamarai választásokkal, bár egyébként ami a magyarság respektálását illeti, legalább külsőleg megnyugtathatna bennünket.

TÁRCZA.

Egy montmartrei korcsmáról.

Ira: Myosotis.

A mikor utóljára jártam Párisban, a Montmartren, a külső boulevardok léha boldogságaiba egy tréfásan sötét hang kongott bele. A Moulin Rouge és a művészi korcsmák szomszédságában egy zord, fekete festett bolthelyiség tűnt elő. A komor színt kihívólag egy villamos lámpának kísértetiesen kékes fénye világította be. Odabenn állítólag nagy szomorúságot árulnak. Mert ez a fekete hely: a Halál korcsmája. Azaz, hogy most szelidebben csak Cabaret du Neantnak hívják, a mennyiben a francia hatóság talán a halál iránti tiszteletből, vagy talán, hogy a montmartrei ájtatos lelkeket békitse ki, a „siron-tul” és a „korcsma” fogalmának összeházasítását tülhának találta és a Taine „Nagy minden”-e helyett a kevésbé zajosan hangzó „Nagy semmi”-t rendelte el. Így lett aztán a Halál korcsmájából — szabad fordításban szólva — a Megsemmisülés korcsmája, a mi végre is nem nagy különbség, ha szelidebben hangzik is . . .

Egyébként ez az egész szomorú tréfa elég szolid dolog. Itt a Halál korcsmájában is, mint Párisban mindenütt, bizonyos kedves

arczatlansággal a vidámság dominál. A füres mulatóhelyen éppen a halál bemutatásán derülnek az emberek és a korcsma szük és naivan félemeletes folyosóiról, fülkéiből mindenfelől csak kaczagás hallatszik. Itt gunyt üznek a halálból, a mi lehet, hogy mulatságos dolog, a míg teljes egészségnek örvend az ember s a míg az elpusztulás irtózatát ártatlan tréfaképen tárják elének.

És nevetünk a halotti szolgáló pinczerek ostobaságain, sőt ügyesnek találjuk a koporsó formájú asztalokat is, a melyre a sört szolgálják fel nekünk. Igen ha a halál csakugyan ez volna . . .

Bejöttem a Megsemmisülés korcsmájába. A fekete drapériákkal bevont előcsarnokban halotti szolgálóknak öltözött pinczerek fogadtak. Ezeket a szép foglalkozásu urakat Párisban croque mort néven ismerik és méltán legré-mesebb alakjai a társadalomnak. A croque morttól mindenki fél és retteg és bizony nem minden idegenkedés nélkül iszsa meg az ember az általa hozott sört, a melyet a leg-szivesebb jókívánságokkal fűszerez.

— Igyál, makabé! — mondja lelkesen s oda csapja a halálfej-kelyhet a koporsó-asztalra.

Ezalatt benézem az előcsarnokot: minden a halálra emlékeztet. A falak vastag fekete posztóval vannak bevonva, az asztalok

koporsók, a sörös poharak koponyából, a halvány fényű gyertyatartók emberei csontokból vannak összerakva. A sok feketeségből vidáman tűnnek elő kicsi, fehér czédulák a falon függő koporsókra ragasztva s ezzel a rövidke, de sokat mondó felirással:

„Kiadó”.

Ezen közben az előcsarnok mindinkább megtelik közönséggel. Sűrű egymásután érkeznek a korcsma elé a selyempárnás magánfogatok, Páris minden szép asszonyát hozva ide. A kedves mondainak talán itt várják férjeiket? . . .

Ejfé! van. Az asszonyok kacagnak. De egyik másik ideges teremtés mégis mintha félne. Egy-egy erőltetett kacaj, mely féluton marad, s mintha megfagyott volna hirtelen . . . Egy croque mort megszólal az ő tompa, erőltetetten kongó hangján, hogy ugy szóljon, mintha a föld alól jönne.

— Beljebb ti holttestek!

Akkor megindulunk a grászlovag után. Mintegy rejtelmes mélységből, egy orgonának bus hangja szól. Megyünk, megyünk szük és sötét folyosókon e bánatos hang felé mind közelébb, mind közelébb. Utközben rémülten felsikolt egy éles női hang. A croque mort néha-néha rárival:

— Miért csaholsz?

Valószínű, hogy ez a sikoltó szép asszony lakcipős kis labáival egy csontvázbán megbotlott . . .

Arany szavak.

Megírtuk már, hogy a szerb dalosok fogadó bizottsága Nikolajevich Svetomirt, a volt szerb miniszterelnököt is meghívta Debrecenbe, ahol a magyarbarát államférfiut magyaros szíveséggel várták. Maga helyett azonban Nikolajevich Svetomir levelet küldött, amelyben kimentve elmaradását, politikailag is jelentőségteljes nyilatkozatban dicsőítette a magyar-szerb barátságot. A szerb államférfiu levele, amelyet francia nyelven írt, egész terjedelmében magyar fordításban így szól:

Belgrad, 1898. június hó 5.

Polgármester Ur!

Családi ügyek akadályoznak abban, hogy igénybe vehessem szívélyes meghívását, melyben kegyes volt részesíteni, s fosztottak meg ana szerencsétől is, hogy jelen lehessen a nemes érzelmek ama megnyilatkozásán, melyek kiválóan tulajdonai ugy a Magyar, mint a Szerb népek.

De gondolatban Önök között érzem magamat és üdvözlöm ugy ez alkalomból, miként mindenkor mindazt, amely képes közreműködni arra, hogy összefűzze a két nép között és megerősítse a barátságunk, kölcsönös tisztelőnek s testvériségnek kötelékeit.

A multnak egyik s másik részről tapasztalható előítéletei, a tévedések és az érdekek rossz megítélése néha félreértéseket és nehézségeket idéztek elő a magyarok és szerbek között, annál könnyebben, mert a szerbek egy része közös hazában lakik a magyarral és mert a mi hutárainkon ölelkezik a kelet és nyugot civilizációja.

De e felvilágosodott korszakban, a melyben élünk, szakítanunk kell a multak tévedéseivel s meg kell találnunk e századnak nagy humanitárius eszméiben a tanulságokat: miként élhetnénk egymás oldalán békében, meglegedetten és boldogan!

Voltak idők, mikor a magyarok és szerbek a kereszténység és a civilizáció érdekében egyesíteni tudták erejüket saját közös jólétükre, és az egész emberiség jólétére.

A Szerb nép népies dalaiban ma

is élénken emlegeti e dicsőséges korszakot.

Brankovich György, Hunyadi János, Luzarevitch István és Corvin Mátyás emlékezte szolgáljon például és buzdítson minket amaz eszmére, hogy a bizonytalan jövő veszélyei közben bizton számíthassunk egymásra még akkor is, ha a jelenkor sokféle érdekei nem tennék is kötelességévé Magyarországnak és Szerbiának természetes és olyan bölcs politikai követését, mely a kölcsönös becsülésben, engedményekben és a két állam viszonyos támogatásában áll.

Az Isteni gondviselés az ő előrelátásában egymás szomszédságába helyezte a két országot s míg létezőnk, így is marad: következőleg sem balsors, sem szerencse nem jöhet egyik vagy másik népre, amely őket egymás iránt közönyössé tehetné.

Magyarország és Szerbia felvilágosodott férfainak kötelessége tehát, hogy a szerencsés szomszédsági helyzetből, mely a két nép közt létezik, a lehető legnagyobb előnyt aknázzák ki a közös jólétre s az emberiség javára; s a *fajkülönbség csak a művelődés és a civilizáció terén folytatandó jótékony versenyre buzdítson bennünket!*

Ime Polgármester Ur, ezekkel a gondolatokkal, ezekkel az óhajokkal időzném én földieim körében az Önök oldalán június hó 8-án.

Ujból kérem Polgármester Ur, fogadja szívesen a magam és családom köszönetét lekötelőző szívélyes meghívásáért, s higye el, nagyon bánt, hogy nem fogadhattam el.

Fogadja Polgármester Ur, kiváló tiszteletem kifejezését.

Ismétlen visszatértünk Nikolajevich Svetomir, a magyarbarát szerb államférfiúnak e levelére, mert most a maga teljében feltárhattuk a „Végvidék” olvasóközönsége előtt ez arany szavakat.

Méltó volna e sorokat márványba vésetni állandó figyelemzetésül arra, miként kellene gondolkozni minden magyarországi szerbnek arról a viszonyról, amelybe az idők vihara a magyart és a szerbet solorta.

H i r e k.

Köszönet laptársainkhoz. Mióta lapunk első számát kiadtuk, a délvidéknek hírlapjai, ugyszólván valamennyien, a legszívélyesebb szavakban emlékeznek meg a „Végvidék”-ről. Mánthogy elfoglaltságunk megakadályoz bennünket abban, hogy e barátságos üdvözlőkre külön-külön válaszoljunk, azért engedjük meg laptársaink, hogy a kedvező fogadtatásért ezuton monduk nekik igaz köszönetet.

Személyi hír. Kiss Áron, a tiszántúli ref. egyházkerület agg püspöke f. hó 16-án Nagy-Kikindára érkezik az ottani ref. egyház meglátogatása vég tt.

József kir. herceg útja. Megírtuk már, hogy József kir. herceg azon szemleútja közben, melyet most mint a honvédség főfelügyelője országszerte folytat, ellátogat a délvidékre s így Pancsovára is. A kir. hercegre vonatkozó pontos úti programja a következő: 20-án d. u. 2 óra 40 perczkor elütazik Budapestről s még aznap este Újvidékre érkezik, honnan másnap Zimonyba megy. Innen 22-én este 8 órakor Pancsovára jön hajóval. Itt tartózkodik 23-án d. u. 2 óráig, amikor vonaton Nagy Beeskerekre megy. Onnan pedig Tisza Szt.-Miklós-főle folytatja útját. Itt említtük meg, hogy hatóságunk József kir. herceget a hajóállománál hivatalosan is fogadja és ugyanott a tüzoltók is megjelennek. A magas vendég a „Weisz szálloda”-ban száll meg, ahová megérkezésekor a város négyes fogata fogja vinni.

Katonai szemle. Baró Seclwitzer temesvári új hadtestparancsnok és Schreiber vezérkari ezredes vasárnap d. u. váratlanul Pancsovára érkeztek s tegnap megszemléltek az itt állomásozó csapatokat. Időközben a hadtestparancsnok Mattanovich Adolf polgármesterünket is meglátogatta s előtte Pancsováról igen kedvezően nyilatkozott.

15 éve polgármester. A múlt héten volt 15-dik évfordulója annak, hogy Versez város közönsége Seemayer Jánost a polgármesteri székbe ültette. Ez alkalomból a város egész tisztikara felkereste az érdemes férfiút, hogy törhetetlen ragaszkodásáról biztosítsa. Üdvözltek ezenkívül Seemayert igen sokan a város különböző egyletei és intézetei részéről, továbbá a vidékről is.

Vizsgálat a huszárokért. A szerencsétlen „megkínzott huszárok” ügyében Nehitsch Szvetozár huszár-örnagyhadbíró Budapestről Pancsován járt s kihallgatásokat foganatosított. Az eredményt természetesen titkolják.

A kinos bandukolás után végre ott vagyunk a megsemmisülés kamarája előtt. A nagy kapuról csörrenve hull alá a vasláncz; belülről pokolian mély hang üvölt:

— Megjöttek az áldozatok!

Átlépünk a küszöbön; odabenn mély fullasztó éjszaka. A mélyén az éjszakának egy kurta dobogó kékes világitásban.

Az orgona pedig csak szól, tompán bágyadt hangján, mintegy a föld alól. Kissé pretenziózus hangok, sokat, nagyon sokat akarnak mondani.

De ekkor egy fiatal női hang kiállt:

— Ez a Halál? De hiszen ez mulatságosabb a Moulin Rouge tréfáinál! Hé orgonás bácsi! Nem tánczolnánk egyet? Egy keringőt például s'il vous plait? . . .

Még alig végezte be, a mikor négy láthatatlan kar elég gyöngéden közrefogja és felviszi a kurta dobogóra.

— Ha te ezt mulatságosnak tartod, ordítja alulról valaki, akkor hajj meg, pusztulj el!

Az asszony tele torokból kaczag és mindenki vihog körülötte a korecsmában. És hirtelen a dobogó előrése vakítóan kifénylik. Az elkísért asszonyka szépsége egész pompájában látszik; a szöke imádandó fej mind távolodva. Mert vezetik bátran hátra s bevonva az alakját egy fehér lepedővel, beállítják egy feltá-

masztott koporsóba. És ugyanakkor a durva hang a közönség felé fordulva, újra megszólal:

— Előttetek fog ő meghalni. Ti majd látjátok az agóniáját és együtt fogtok reszketni vele. De azért oh! szegény emberek! ne féljétek és ne féltsetek. Mert ezuttal még fel fog támadni; ámde kérdés: így leend ez holnap vagy holnapután?

A háttérben most fényesen látszik a szöke asszony a fekete koporsóban. Még mindig kaczag, még egyre kaczag, pedig mintha nyugtalan volna egy kicsit, mintha félne egy keveset. Szép arca mind jobban-jobban elváltozik; akárcsak az enyészet csókolná be irtóztatóan. Ugy tűnik, mintha hosszú szöke haja lazán lemosodnék a fejről: az arcz megsűrűkül, megsárgul és az elveszett üde orczák helyén esontok látszanak. Még néhány percz és már csak a csontváza mered felénk a koporsóból. Ime ez volt a szép kaczagó szöke asszony!

A szeretője itt ül mellettem és kétségbe ejtőn ideges. Már nem is bírja tovább.

— Adják vissza az én kis Clo-clomat kiáltja szomorú vidámsággal.

— Adják vissza! kiáltom én is és kiáltják mindazok, a kik az imént még oly pompásan mulattak.

Egy hang felel:

— Tőlem visszakerhetik; én visszaadom, de holnap, igen holnap majd hiába könyörögtök.

Ekkor a csontváz lassan-lassan az életre modulál vissza. Ragyogó mivolta visszatpad reá. A feje, az a bodros és bájosan léha fej visszanyeri aranyos, szöke diszt. S miközben örömtelten és lelkesülten tapsolunk a megváltásnak, az asszony sietve jön le a dobogóról, már újra vidám és állandó kaczagásban kérdezi szeretőjétől:

— Igazán olyan csunya voltam, mondd te édes?

— Félelmetesen csunya . . .

De ekkor már kitámolygunk az utcára, a levegőjét epedve. Am el kell jönnünk még egy nagy tükör mellett, a mely ellenálhatatlanul magához vonzza a szem tekintetét. És a hogy bepillantunk, ime ott látjuk muló testünk egy szegényes gyalultatlan koporsóban, csillogóan fehér lepelben kiaszott fejjel, kiszáradt ajakkal holtan elpusztulva.

Ah! be jól esik kijönni az utcára, belevetni magunkat a Boulevard Clichy lázas életébe; a kicsi és barátságos leánykának a karjai közzé.



Pályázat a bíróságnál. A törvényszéki elnök pályázatot hirdet a pancsovai kir. járás-bíróságnál áthelyezés folytán megüresedett irnoki állásra. A pályázati határidő f. évi július hó 11-dike.

Ismét a rabbi. A „Pesti Hirlap“ f. évi június hó 12-dik számának hírei közt a következő újdonságot olvassuk:

(Elintézett konfliktus.) A következő sorok közlésére kértünk fel: Igaz ugyan, hogy a pancsovai izr. hitközség eljárásága között és közöttem véleménykülömbőség merült fel, de ezt békésen elintéztük. Kijelentem, hogy továbbra is e hitközség lelkipásztora vagyok. Pancsován, 1898. június hó 9-én. Kitűnő tisztelettel Dr. Kelemen Adolf főrabbi.

Erre a nyilatkozatra az igazság érdekében kénytelenek vagyunk azt megjegyezni, hogy annak tartalma csak annyiban való, amennyiben dr. Kelemen az izr. hitközség még egy évig — megtűri,

Megszűnt német lap. Mint Hild Jakab, a „Pancsovaer Zeitung“ szerkesztője és kiadótulajdonosa benünket értesít, lapja, mely tudvalevőleg hetenként egyszer jelent meg, ezentúl nem jelenik meg. A megszűnés oka: pártolás hiánya. — A magunk részéről sajnálattal adunk hírt e tényről, mert a „Pancsovaer-Zeitung“ őszinte és bátor organuma volt a helyi sajtónak.

Évzáró vizsgák. Ujabbán még az alábbi évzáró vizsgálatokról kaptunk értesítést: A pancsovai városi iparostanonc iskolában június 16-án a magyar-német előkészítő A. és B. osztály, 17-én az I. A. és I. B. osztály, 18-án a II. és III. osztály, 20-án a magyar-szerb előkészítő A. és B. osztály zárvizsgálatot tartatik meg; az állami felső leányiskola vizsgálatát pedig a következő sorrendben lesznek: június 18-án d. e. 1/2 9—1/2 9-ig az I-ső osztályé, ugyanazon nap d. e. 10—12-ig a II. osztályé.

Megszeretett színészek. A nagy szent miklósi közönség igazán megszerette Kunhegyi szintársulatát. Nap nap után telt házak előtt adják a budapesti színházak ama legkitűnőbb újdonságait, amelyeket nekünk is bemutattak — az ürességtől kongó Trombitás-féle teremben. F. Lányi Irma, Kende Paula, Medgyessy Erzsike, Zoltán Ilonka, valamint Rajz, Ferenczy, Nagy Imre, Németh, Gömöri, szóval a jól szervezett társulat jelesebb erői a közönségnek valóságos kedvencei lettek. Előadták eddig a Boszorkányvárat, a Gyimesi vadvirágot, Arthúr kalandjait, Az oroszlan vadászát, szerdán június 8-án pedig nagy díszelőadást is tartottak, mely alkalommal a király megkoszorozott arcképe előtt elénekelték a „Hymnus“-t, mit a közönség allva hallgatott végig. A héten már jutalomjátékok is lesznek. Egyik a Zoltán Ilonkái a Kornevillei harangokkal, a másik Németh Jánosé a Kuktakisaszonyynal. A jutalmazandók ünneplésére nagyban készül a közönség.

Iskolai ünnepély. A koronázás évfordulójának alkalmából sikerült ünnepélyt rendeztek június 8-án Dobriczán is a község hazafias érületű tanítói, a melyen részt vett az egész község lakossága. A megnyitó beszédet Fünk Mihály állami, a záróbeszédet pedig Kaszapinovic Zsigmond községi tanító mondta. A tanulók közben magyarul szavaltak. Délután kirándulást rendeztek a tanítók a szabadba, hol már a felnőttek is mulattak.

Panaszkodó diákok. Az állami kereskedelmi iskola több növendékének megbízásából „egy végzett kereskedelmista“ aláírásával a következő panaszkodást hozta a pósta: F. hó 8-án a király megkoronázásának évfordulója alkalmából az állami polgári és felső kereskedelmi iskolában ünnepélyt tartottunk. Ezen alkalommal a lelkes hallgató közönség soraiban ott voltak a főgimnázium növendékei is. Hogy kollégáinknak-e látogatását viszonzozzuk, közülünk is többen elmentünk az ünnepélyekre, amely ugyanezen a napon d. u. 5 órakor volt. De mi történt? Amidőn átlépni mertük a főgimnázium küszöbét, az igazgató úr bennünket — kiűzetett. Nehogy, ha jövőben elmaradunk a főgimnázium ünnepélyeiről, ez a magartásunk félremagyaráztassék, kénytelenek vol-

tunk a nyilvánosság elé vinni e sajnálatos mellőztetésünket — mindenkori indokolásul.

Tanítók mint gazdák. A földmivelésügyi m. kir. miniszter a tanítók gazdasági kiképzése céljából f. évi augusztus hónapban az adai, algyógyi, csákvári, hódmezővásárhelyi, jászberényi, kecskeméti, nagy-szentmiklósi, rimaszombati, pápai, szent-imrei, szabadkai és csabai földmives iskolákban 20—20, összesen 240 néptanító részére 4 hetes gazdasági tanfolyamot tart, amelynek tartamára minden felvett néptanító 50 frt. általánosan részesül, a melyből úgy az utiköltség, mint az ellátás, szóval minden költség fedezendő. A tanfolyamba csak tényleg alkalmazásban levő néptanítók vétetnek fel.

Schweicz — Pancsován. Az Albach-féle tájképiállításban máától kezdve a német Schweicznek gyönyörű vidékei láthatók.

Nyári vásárok. A szokásos nyári országos vásárok Torontál-Vásárhely és Béga Szt. Györgyön június hó 19-én, Fehértemplomban 20—25-én, Szerb Nagy Szt.-Miklóson 25 és 26-án és Módoson 30-án fognak megtartatni.

Szülők figyelmébe. Versecz és vidéke magyar nyelv terjesztő egyesülete ez idén is mozgalmat indított arra nézve, hogy a szegényebb sorsú német, szerb és román anyanyelvű t nölöket, mint cseregyermekeket — magyar városokban helyezze el, s helyőkbé magyar gyermekeket hozzon Verseczre, hol a német nyelvet elsajátíthatják, a kikről a verseczre is ragad magyar szó. — Az egyesület ily nemű törekvését már eddig is igen szép siker koronázta, a mennyiben 12 év alatt több száz gyermekeserét közvetített nem csak Verseczen, hanem a szomszédos városok és községekben is. A Kereskedelmi miniszter méltányolván az egylet működését a cseregyermekek és azok Kiserői számára az államvasutak összes vonalain 50% menetdíj kedvezményt adományozott. Pár év óta német gyermekjátársársak (leginkább leányok) bönnek közvetítésével is foglalkozik az egyesület. Sok oly 13-15 éves jól nevelt, iskolázott német leány talált előkelő társadalmi családoknál alkalmazást, kik a külföldről importált német bonnekat teljesen jól helyettesítették, kik azután a magyar családoknál a magyar nyelvet teljesen elsajátítják. Azon szülők kik gyermekeiket a német, esetleg szerb nyelv elsajátítása céljából Verseczre kívánják adni, vagy a Versecz mellett fekvő német községekben iskoláztatni vagy a kiknek német bonnékra van szükségük forduljanak Perjessy Lajos áll. főreál. iskolai tanár egyl. titkárhoz, vagy az egylet elnökségéhez. A közvetítés teljesen díjtalan. Tájékoztal megjegyezzük, hogy van Verseczen állami főreál iskola. Két teljes polgári leányiskola (egyik a tiszt. nővérek vezetése alatt) — megfelelő elemi népiskolák. — Vajjon a „Gromon Dezső magyar nyelv terjesztő egyesület“ ily irányú mozgalmat nem indíthatna meg?

Megszökött menyasszony. Többé már nem szokatlan esetről tudósít bennünket Nagy kiskindai levelezőnk. Bugarszki Tima Lyubica nevé leánya a napokbantarotta eljegyzését egy legényre, de ugylátszik a jegyese nem igen volt kedvére való, mert még azon éjjel elszökött Csudánov Gajka fiával a szülői háztól s a tiltott szerelem mézédés perceit a tiszahegyesi szőlőkben töltötték. A szerelmes pár azonban nem sokáig örülhetett a boldog együttlétnek, mert már másnap felfedezték rejtékelyüket s a szerelmes Lyubicát visszavitték szüleikhez.

Utcazal verekedés. A napokban nagy spektakulum zavarta meg a Weiffert vendéglő söröző közönségét. Ott ült békésen egy asztalnál T. J. helybeli kereskedő, midőn egy izraelita polgártársunk melléje ült, s inzultálni kezdte T. erre más asztalhoz ült, de a másik utána ment, s tovább sértegette. Erre T. egy esernyőt kerített, s a békétlen asztaltársat azal megfenyegette, mire emez a sörös poharát hozzá vágta, de nem talált. Ekkor már végkép elfogyott a megtámadottnak türelme, s ellenfelét, ki eközben megugrott, az utczán végig verte esernyőjével, az utcazi nép nagy rivalgása közben, s aztán diadalmasan tért vissza a sörházba. A verekedés elképzelhetőleg nagy lármá között folyt le.

Felfüggesztett póstamester. Az oppovai póstahivatal póstamesterét, névszerint Blastics Józsefet Wiegand pósta-és táviradbiztos felfüggesztette állásától, mert hivatalában több kezelési rendetlenséget talált. Helyettesítéséről már intézkedés történt.

Kirabolt templom. Gonosz kezek istentelen lopást követtek el tegnap Vlakovecen. Éjjel nevezetesen feltörték az ottani templom ajtaját s a bent kített perselyeket felfeszítvén azoknak pénz-tartalmát magukkal vitték. A csendőrség már nyomában van a tetteseknek.

Helyreigazító hirdetés. A pancsova-petrovaszelli h. é. vasut igazgatósága multkori számunkban e y hirdetést közöltetett, melynek szövegébe a „f. év végeig“ kitétel helyett „f. hó végeig“ kifejezés csúszott be. Ezért e hirdetmény a helyesbbitett szöveggel mai számunk hírdetési rovatában újból közzététetik.

Halálos szerencsétlenség. A Zimony közeleiben levő Uj-Pásván az a szép szokás dívik, hogy a falu legényei azon házak elé melyekben eladó leányok vannak június 1-éő úgy nevezett májusi fát ültetnek. Az idei faültetés mely a falu egész gyermekeseregének jelenlétében történt, végzetes szerencsétlenségnek volt okozója. A legények ügyetlensége következtében ugyanis a már-már felállított hosszú és nehéz fa eldőlt és egy ártatlan 11 éves leánykát, ki 4 éves kicsiny hugát akarta a veszély színhelyéről eltávolítani oly szerencsétlenül sújtott, hogy rögtön halálát okozta. A vigyázatlan legények ellen a vizsgálat megindítatott.

Időgenek névsora. Június hó 3-tól 13-ig a következő időgenek fordultak meg Pancsován: „Pelikán“ szállodában: Bischitzky Hermin nevelőné Belgrad, Semnitz Hermann utazó Zimony, Ruzsits Zsiva hivatalnok N.-Beckerek, Grubits István ügyvéd Belgrad, Trifuncsics György tanuló Belgrad, Dimovits Milán hivatalnok Budapest, Rill Gusztáv utazó Budapest, Ujváry N. p. titk. N.-Beckerek, Liszkay Bálint p. titk. N.-Beckerek, Patites Uros Orlovát, Koszanits Miklós kereskedő Illánca, Christóf W. ut. Zugfelle, Theodorovits N. ker. Számos, Palanacsy J. jegyző Crepaja. — A „Trombitás“ szállodában: Bocsor Vilmos magányzó N. Szt. Miklós, Heinrich Deixner utazó Temesvár, Mandukics Sándor utazó Bécs, Szándó János felügyelő Számos, Milutin Ricker kereskedő Zombor, Lyubomir P. Radjovics vaskereskedő Belgrad, Mandukics Sándor utazó Bécs, Dr. Millos Aurel orvos N.-Beckerek, Mandukics N. Hauptmann Almas, Breuer Jozsef utazó Budapest, Otto Haupt utazó Bécs, József Bellitsch utazó Bécs, Haman Grosz utazó Budapest. — „Weisz“ szállodában: Rosenstok Manó utazó Bpest, Spitz Győző utazó Bécs, Singer János utazó Bécs, Freischger Adolf kerk. Nagy-Beckerek, Klein Sándor utazó Bécs, Thiel Konrad gyáros Futtak, Huber József művész Eszék, Jankovics Dobricza, Kaszapinovic Zsivoim kerk. Dobricza, Radics Károly kerk. Kolozsvár, Weisz Izidor kerk. N.-Beckerek, Sporer Fülöp utazó Bécs, Abales Mór utazó Bécs, Feldmann Vilmos kerk. Zimony, Mayer Sámuel utazó Bécs, Fröhlich Ferdinand ezredes Bpest, Jovanovic Váza gyógysz. Zenta, Reisz Sándor hiv. Nagy-Beckerek, Hubenthal Lipót utazó Bécs, Nechtsich Szvet. huszár őrnagy hadbíró Bpest, Wanicsek Ferenc gőzm. tul. Bjelino, Hanacsck Heinrich utazó Bécs, Bielek Mihály mérnök Nagy-Beckerek, Petter István utazó Bécs, Kerner Kálmán ut. Temesvár, Wayer Károly ut. Tepliez, Friedmann Samu ut. Bécs, Lutz Valentin ut. Arad, Schuch Antal ut. Bécs, Kohn Mór ut. Bpest, Kralupper Károly ut. Bpest, Winter Ármin ut. Szeged, Toman Antal ut. Budweis, Kuh Sámuel ut. Sabácz, Rózsa Márton ut. Bpest, Tábor Samu bankig. Bpest, Hecht Manó ut. Bécs, Somogyi László ut. Bécs, Berényi Miksa ut. Bpest, Reisinger János ut. Bpest, Ábrám Emil ut. Bécs, Glais József ut. Proszincz, Pollak Henrik ut. Bpest, Szávics Gerő tőrő Antalfalva, Goldstein Simon ut. Bpest, Schönfeld Lipót ut. Bécs, dr. König Gyula egy. tanár Bpest, Mága János kamarai titkár Temesvár, Steiner Mór ut. Bécs, Bach Emanuel ut. Bécs, Petrovics György keresk. Jarkovác, Krausz Károly ut. Bpest, Drechsler Róbert ut. Arad, Kugler Simon ut. Orsova, Steinbach Antal tanfelügy. N.-Beckerek, Guterbock Alfred mag. Manchester, Schvinn Lipót minist. biztos Bpest, Anyos Imre ut. Bpest, Weinberger Samu ut. Bécs, Deutesch Kálmán ut. Bécs, Grubics László ut. Bécs.

Az anyakönyvi hivatalból. Pancsován az anyakönyvi hivatalnál június hó 3-tól 13-ig az alábbi bejegyzések történtek és pedig születések: Enderlin Akos, Antics Dusan, Staniszavlyev Milán, Walter József, Dóme Adél; — házasságkötések: Stokau József és Varga Agnes, Tomics János és Despotovics Sarolta; — halálozások: Nagy János 3 éves, Darinka 12 n. Werner János 8 n. öz. Köhazy Ferencné sz. Nyitray Anna 80 éves agkor, Kremer Hugó 6 éves, Arsenievics Mihály 17 év, Milojevics Péter 83 éves agkor, Marinkovics Emilia 8 hónapos, Kriecher Mari, 4 év., Leidenberger Konrad 61 év., Mantján Szvetozárné szül. Nikolics Sarolta 33 éves.

Lapunk egyes számonként egyelőre csak Vig Simonnál kapható.

Hajómenetrend.**Pancsova, Beigrád és Zimony közt.**

— Helyi hajó számára. —

Pancsováról indul d. e. $\frac{3}{4}$, $\frac{1}{4}$ 9
d. u. $\frac{1}{2}$ 3.Zimonyból indul d. e. $\frac{1}{4}$ 7, $\frac{1}{4}$ 12
d. u. 7.

Megjegyezzük, hogy az utazók kényelme szempontjából minden vasárnapon és az alatt megnevezett ünnepnapokon a helyi hajó Zimonyból Pancsovára csak este 8 órákor fog indulni.

Az ünnepnapok: június 29, július 6, 11, augusztus 1, 15, 18, 20, szeptember 8, 10, 20, 26.

— Nagy hajó számára. —

Pancsováról (előveszteglő) indul lefelé minden csütörtök, szombat, hetfő d. e. 6 órákor; felfelé pedig minden szerda, péntek, vasárnap d. u. 6 órákor.

Zimony és Belgrád közt.

— Helyi hajó számára. —

Zimonyból indul: d. e. 5 órától $\frac{1}{4}$ 12-ig minden órában, d. u. 1— $\frac{1}{2}$ 9-ig szintén.Belgrádból indul: d. e. $\frac{1}{2}$ 6-tól $\frac{1}{2}$ 12-ig óránként, d. u. $\frac{1}{2}$ 2—9-ig szintén.**Kiadótulajdonos: Feymann Gyula.**
Nyomatott Vig Simon gyorsajtóján.

838 szám

vh. 1898.

Árverési hirdetemény.Alulírt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t. cz. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a pancsovai kir. törvényszék 1897 évi 20788. és 21175 számú végzése következtében Kiss Mór és Dr. Radda Ignác ügyvéd által képviselt **Gyurgyev Vása** és **Dr. Radda Ignác** javára **Kovács György** és **Zsiva** ellen 235 frt és 75 frt s jár. erejéig 1898. évi január hó 10-én fogatosított kielégítési végrehajtás útján lefoglalt és 398 frtra becsült kotárka, kukorica, lovak, kocsik, asztal és gazdasági eszközökből álló ingóságok nyilvános árverésen eladatnak.Mely árverésnek a pancsovai kir. járásbíróság V. 299/1898. sz. végzése folytán 307 frt tökekövetelés, ennek az árverés napján kiszámítandó kamatai, eddig összesen 72 frt 50 krban bíróilag már megállapított és 1 frt 90 kr. árverés kitűzési költségek erejéig Dolován adósok lakásán leendő eszközzésére **1898. évi június hó 16-ik napjának délutáni 3 órája** határidőül kitűzetik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t. cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek becsáron alul is el fogtak adatni.

Kelt Pancsován 1898 évi június hó 25 napján.

Bossán Lipót,
kir. bírósági végrehajtó.

175 szám

1898

Hirdetemény.

Alólírott igazgatóság részéről közhírré tétetik, hogy az 1 külön díjszabásba tartozó küldemények a díjkezdvevénynek visszavonásáig, de legkésőbb f. évvégeig a szállítási díjnak és fuvarlevélként legalább 10000 kg. után való fizetése mellett Alibunár, Károlyfalva, Temes-Mikóls, Ulma, Versecz (helyben) és Vlajkovec állomásokról Pancsova-Temespartra és viszont 100kg-ként 40 fillér és Versecz (átmenetileg) Pancsova-Temes-partra és viszont 35 fillér kedvezményes díjtétel mellett szállítatnak. Pancsován, 1898-évi június hó 10-én.

A pancsova-petrovoszei h. é. vasut igazgatósága.

Üzlet áthelyezés.Van szerencsém a nagyérdemű közönség becses tudomására hozni, miszerint **bor-, pálinka és likőrüzletemet** Gromon utca 6 sz. Wittigslager könyvkereskedése átellenében helyeztem át.

Üzletemben a legjobb minőségű italok a legjutányosabb áron kaphatók, amiről egy probavétellel bárki is meggyőződést szerezhet magának.

Különösen ajánlom az alant felsorolt italokat u. m.

Erdélyi fehér bor literje 30—40 kr.

Basini I. fehér bor „ 50 kr.

Sztgyörgyi vörös „ „ 50 kr.

Villányi és szegszárdi vörös bor 30—40 kr.

Valódi magyar siller bor literenként 30—40 kr.

a magyar királyi mintapincze palackborainak egyedüli raktára.

Valódi mult évi szilvorium à. 50. kr.

„ ó szilvorium á 1 frt.

Dalmatai törkölypálinka 1 lit. 1 frt;

továbbá **Rum, Cognac** és **különféle finom likörök** üzletemben poharanként és utczán át kismértékben elárusítatnak.

Tisztelettel

Kramer Samu.**VIG SIMON**Starcsovai utca 3. sz. **Pancsova** Dr. Nenadovics-féle házban.

Nagy és kis gyorsajtókkal

jól berendezett

KÖNYVNYOMDA.Könyvkereskedés, papir- és író-
szerek raktára.**Könyvkötészet.**

Mindennemű

könyvkötői munkákat

és

nyomatványtpontos és csinos kivitelben legelőcsébban
akar vidéki megrendelések után is posta
fordultával szállit.